



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

57. aastakäik

25. märts 2014

Teatis nr	Sisukord	Lehekülg
	IV Teave	

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

2014/C 86/01	Euro vahetuskurss	1
2014/C 86/02	Arvamus, mille konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 12. detsembri 2013. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit COMP/C.39678/39731 – Deutsche Bahn – Referentriik: Itaalia	2
2014/C 86/03	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne – Deutsche Bahn I (AT.39678) – Deutsche Bahn II (AT.39731)	3
2014/C 86/04	Komisjoni otsuse kokkuvõte, 18. detsember 2013, mis käsitleb Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 102 kohast menetlust (Juhtum AT.39678/AT.39731 – Deutsche Bahn I/II) (teatavaks tehtud numbri C(2013) 9194 (final) all)	4

ET

Hind:
3 EUR

(Jätub pöördel)

V Teated

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2014/C 86/05	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	6
--------------	--	---

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2014/C 86/06	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase muutmistaotluse avaldamine	8
--------------	--	---



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

24. märts 2014

(2014/C 86/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3774	CAD	Kanada dollar	1,5448
JPY	Jaapani jeen	141,05	HKD	Hongkongi dollar	10,6866
DKK	Taani kroon	7,4647	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6118
GBP	Inglise nael	0,83540	SGD	Singapuri dollar	1,7516
SEK	Rootsi kroon	8,8624	KRW	Korea vonn	1 483,83
CHF	Šveitsi frank	1,2197	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	14,9449
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	8,5320
NOK	Norra kroon	8,3495	HRK	Horvaatia kuna	7,6615
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	15 676,58
CZK	Tšehhi kroon	27,411	MYR	Malaisia ringit	4,5470
HUF	Ungari forint	312,89	PHP	Filipiini peeso	62,194
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	49,6815
PLN	Poola zlott	4,1925	THB	Tai baat	44,738
RON	Rumeenia leu	4,4768	BRL	Brasiilia reaal	3,1957
TRY	Türgi liir	3,0829	MXN	Mehhiko peeso	18,1705
AUD	Austraalia dollar	1,5091	INR	India ruupia	83,7287

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

Arvamus, mille konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitlev nõuandekomitee esitas 12. detsembri 2013. aasta koosolekul otsuse eelnõu kohta, mis käsitleb juhtumit COMP/C.39678/39731 – Deutsche Bahn

Referentriik: Itaalia

(2014/C 86/02)

1. Nõuandekomitee tõdeb, et esineb konkurentsiga seotud probleeme, mis komisjon on tõstatanud otsuse eelnõus.
2. Nõuandekomitee nõustub komisjoni otsuse eelnõus Euroopa Liidu toimimise lepingu (edaspidi „ELi toimimise leping“) artikli 102 kohaselt esitatud hinnanguga.
3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et menetluse võib lõpetada määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 lõike 1 kohase otsusega.
4. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et Deutsche Bahni pakutud kohustused on asjakohased, vajalikud ja proportsionaalsed.
5. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et Deutsche Bahni pakutud kohustusi arvesse võttes ei ole komisjonil menetluse jätkamiseks enam alust, kuid ei piira sellega määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 lõike 2 kohaldamist.
6. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamus *Euroopa Liidu Teatajas*.

Ära kuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne ⁽¹⁾**Deutsche Bahn I (AT.39678)****Deutsche Bahn II (AT.39731)**

(2014/C 86/03)

1. 13. juunil 2012 algatas komisjon menetluse vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 ⁽²⁾ artikli 11 lõikele 6 Deutsche Bahn AG ja selle tütarettevõtete DB Energie GmbH, DB Mobility Logistics AG, DB Fernverkehr AG ja DB Schenker Rail Deutschland AG (edaspidi koos „DB kontsern“) vastu.
2. 6. juunil 2013 võttis komisjon vastu esialgse hinnangu vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 lõikele 1 ja teatas sellest samal päeval DB kontsernile. Esialgses hinnangus esitas komisjon konkurentsiprobleemid seoses DB kontserni toime pandud Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 102 võimaliku rikkumisega. Probleemid võivad olla seotud hinnasurvega, mida raudteetranspordi ja pikamaa-reisijateveo teenuste turul Saksamaal põhjustab DB kontserni veoelektri hinnakujundussüsteem koos soodustustega.
3. 23. juulil 2013 esitas DB kontsern vastuseks komisjoni tõstatatud probleemide kohustused. 15. augustil 2013 avaldas komisjon *Euroopa Liidu Teatajas* määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 27 lõike 4 kohase teatise, milles oli kokku võetud juhtum ja kohustused, ning selles kutsuti kolmandaid isikuid üles esitama märkusi ettepaneku kohta ⁽³⁾.
4. Pärast seda, kui komisjon oli teavitanud DB kontserni huvitatud isikutelt saadud 13 märkusest, mis laekusid pärast teatise avaldamist, esitas DB kontsern muudetud ettepaneku.
5. Määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 lõike 1 kohase otsusega muudab komisjon DB kontserni pakutud kohustused neile siduvaks ja järeldab, et pakutud kohustusi arvesse võttes ei ole tal alust täiendavaid meetmeid võtta. Menetlus tuleks seega lõpetada.
6. Ükski juhtumi menetlusega seotud isik ei ole mulle mingeid taotlusi ega kaebusi esitanud ⁽⁴⁾. Seoses sellega olen seisukohal, et kõnealuse juhtumi puhul on kõigi osaliste menetlusõiguste tõhus kasutamine tagatud.

Brüssel, 13. detsember 2013

Wouter WILS

⁽¹⁾ Vastavalt Euroopa Komisjoni presidendi 13. oktoobri 2011. aasta otsuse 2011/695/EL (ära kuulamise eest vastutava ametniku ülesannete ja pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes, ELT L 275, 20.10.2011, lk 29) artiklitele 16 ja 17.

⁽²⁾ Nõukogu määrus (EÜ) nr 1/2003, 16. detsember 2002, asutamislepingu artiklites 81 ja 82 sätestatud konkurentsieeskirjade rakendamise kohta, EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1.

⁽³⁾ Nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 27 lõike 4 kohaselt avaldatav komisjoni teatis juhtumite AT.39678 Deutsche Bahn I, AT.39731 Deutsche Bahn II ja AT.39915 Deutsche Bahn III kohta, ELT C 237, 15.8.2013, lk 28.

⁽⁴⁾ Vastavalt otsuse 2011/695/EL artikli 15 lõikele 1 võivad menetluse osalised, kes teevad määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 kohaselt ettepaneku kohustuste võtmiseks, pöörduda igal ajal ära kuulamise eest vastutava ametniku poole, et tagada oma menetlusõiguste tõhus kasutamine.

Komisjoni otsuse kokkuvõte,**18. detsember 2013,****mis käsitleb Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 102 kohast menetlust****(Juhtum AT.39678/AT.39731 – Deutsche Bahn I/II)**

(teatavaks tehtud numbri C(2013) 9194 (final) all)

(Ainult saksakeelne tekst on autentne)

(2014/C 86/04)

18. detsembril 2013 võttis komisjon vastu otsuse, mis käsitleb Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 102 kohast menetlust. Nõukogu määruse (EÜ) nr 1/2003⁽¹⁾ artikli 30 kohaselt avaldab komisjon allpool osaliste nimed ja otsuse põhilise sisu, pidades silmas ettevõtjate õigustatud huvi kaitsta oma ärisaladusi.

I. SISSEJUHATUS

- (1) Juhtum on seotud konkurentsiprobleemidega turul seoses Saksamaa raudtee-ettevõtjatele pakutavate veoelektri teenustega. Veoelekter on elektrienergia, mida kasutatakse vedurite elektrimootorite käitamiseks.
- (2) Otsusega tehakse õiguslikult siduvaks DB Energie GmbH ja DB Mobility Logistics AG poolt määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 9 kohaselt pakutavad kohustused Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 102 järgi toimivas menetluses. DB Energie GmbH ja DB Mobility Logistics AG on Saksa raudteeoperaatori Deutsche Bahni (DB) tütarettevõtted.

II. MENETLUS

- (3) 13. juunil 2012 alustas komisjon ametlikku menetlust, et võtta vastu otsus vastavalt määruse (EÜ) nr 1/2003 III peatükile. 6. juunil 2013 võttis komisjon vastu esialgse hinnangu. 23. juulil 2013 esitasid pooled esialgsed kohustused vastusena komisjoni esialgselt tõstatatud probleemile. 15. augustil 2013 avaldati Euroopa Liidu Teatajas määruse (EÜ) nr 1/2003 artikli 27 lõike 4 kohane teatis, milles esitati juhtumi ja väljapakutud kohustuste kokkuvõte ning kutsuti huvitatud kolmandaid isikuid üles esitama kohustuste kohta märkusi. Pärast kolmandatelt isikutelt saadud märkusi esitas DB 17. detsembril 2013 allkirjastatult lõplikud kohustused.
- (4) 12. detsembril 2013 konsulteeriti konkurentsi piiravat tegevust ja turgu valitsevat seisundit käsitleva nõuandekomiteega, kes esitas pooldava arvamuse. 13. detsembril 2013 esitas ärakuulamise eest vastutav ametnik oma lõpparuande.

III. ESIALGSES HINNANGUS ESITATUD PROBLEEMID

- (5) Esialgses hinnangus tõstatas komisjon konkurentsialase probleemi, et DB kontserni veoelektri teenuse hinnakujundus, sealhulgas allahindlused, võib tekitada hinnasurvet raudteevedude ja pikamaa-reisijatevedude valdkonnas.
- (6) Komisjon asus esialgsele seisukohale, et DB Energie, DB veoelektriteenuseid osutava tütarettevõtte hinnakujundus võib tekitada hinnasurvet raudteevedude ja pikamaa-reisijatevedude valdkonnas. Hinnasurve võib tekkida, kui vertikaalselt seotud ettevõtja müüb toote või teenuse eelneval turul, kus tal on valitsev seisund, neile ettevõtjatele, kellega ta konkureerib järgneval turul, kus toode või teenus on asendamatu.
- (7) DB Energie on selle elektrivõrgu operaator, mis osutab veoelektriteenust. Samuti osutab see ettevõtja veoelektriteenust raudtee-ettevõtjatele, ostes elektrit elektritootjailt ja müües seda edasi raudtee-ettevõtjatele. DB Energie on ainus veoelektri tarnija Saksamaal ja on seega raudtee-ettevõtjatele veoelektri tarnijana Saksamaal turgu valitsevas seisundis. DB Energie kuulub vertikaalselt ühendatud DB rühma, mis tegutseb ka raudteevedude järgneval turul.
- (8) Komisjon tegi esialgse järelduse, et DB Energie veoelektri hinnakujundus võib takistada raudtee-ettevõtjatel, kes on vähemalt niisama tõhusad kui turgu valitsev ettevõtja, kasumlikult konkureerida raudteevedude ja pikamaa-reisijatevedude järgneval turul. Komisjon tegi esialgse järelduse, et võimaliku rikkumisega seotud vaatlusaluse perioodi jooksul keskmiselt ei oleks olnud DB raudtee-ettevõtjatel võimalik edukalt konkureerida raudteevedude ja pikamaa-reisijatevedude järgneval turul, kui neil oleksid olnud samasugused väiksemad allahindlused veoelektriteenuse eest kui

⁽¹⁾ EÜT L 1, 4.1.2003, lk 1. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 411/2004 (ELT L 68, 6.3.2004, lk 1).

nende konkurentidel. Kuna veoelekter on raudteevedude ja pikamaa-reisijatevedude turul tegutsevate raudtee-ettevõtjatele vältimatu sisend, on komisjon teinud esialgse järelduse, et väidetavast hinnasurvest tekkinud kahjumid on tõenäoliselt põhjustanud konkurentsi kahjustavat turult väljasurumist.

IV. KOHUSTUSED

(9) DB esitas komisjoni tõstatatud konkurentsiprobleemi lahendamiseks esialgsed kohustused 23. juulil 2013 ja läbi-vaadatud kohustustega ettepaneku 21. novembril 2013. Kohustuste põhipunktid on järgmised:

- 1. juulil 2014 kehtestab DB Energie uue veoelektri hinnasüsteemi, milles on eraldi elektri hind ja võrgutasu ning võrgutasu on kiitnud heaks Saksamaa pädev reguleeriv asutus (Bundesnetzagentur). Samast päevast võimaldab DB Energie kolmandatest isikutest elektritarbijatele juurdepääsu oma veoelektri võrgule, et kolmandad isikud saaksid pakkuda raudtee-ettevõtjatele veoelektriteenust võistu ettevõtjaga DB Energie.
- Uue süsteemi kohaselt võtab DB Energie kõikidelt raudtee-ettevõtjatelt elektriteenuste eest ühesugust tasu ilma tarbimise mahul või kestusel põhinevate allahindlusteta.
- DB Energie maksab Saksamaa raudtee-ettevõtjatele, kes ei kuulu DB kontserni, ühekordse maksena 4 % nende aastasest veoelektriarvest, mis põhineb ajavahemikul üks aasta enne hinnakujundussüsteemi jõustumist.
- DB esitab igal aastal komisjonile vajalikud andmed, et komisjon saaks hinnata, kas DB kontserni veoelektri- ja transporditeenuste hind võiks põhjustada hinnasurvet. DB Energie teatab komisjonile eelnevalt ka kõigist oma kavandatavatest elektri hinna muudatustest.
- Kohustused kehtivad 5 aastat pärast komisjoni otsuse teatavaks tegemist või seni, kuni 25 % DB konkurentide ostetavast veoelektrist hangitakse kolmandatelt isikutelt.
- DB nimetab isiku, kelle ülesandeks on jälgida kohustuste täitmist.

V. KOHUSTUSTE HINDAMINE JA PROPORTSIONAALSUS

- (10) Komisjon on arvamusel, et kohustused on piisavad, et lahendada esialgses hinnangus tõstatatud probleeme ega ole ebaproportsionaalsed.
- (11) Kohustused võimaldavad veoelektri tarnete turule tulla konkurentidel, edendades kolmandate elektritarbijate juurdepääsu. Selline konkurents piirab omakorda kontserni DB Energie hinnakujunduse võimalusi ja kõrvaldab hinnasurve.
- (12) Uue veoelektri hinnakujunduse süsteemiga, milles on eraldi elektri hinnad ja võrgutasud, tagatakse elektrienergia pakkujatele võimalus konkureerida elektri hindade osas. Lisaks võimaldab DB kohustus „pakkuda juurdepääsu oma veoelektrivõrgule” 1. juulist 2014 turu avada ja nimetatud kuupäevast raudtee-ettevõtjaid ümber lülitada teisele teenuseosutajale. Allahindlustest loobumine hakkab konkurentsi edendama, tagab hindade läbipaistvuse ja võrdsed tingimused.
- (13) Raudtee-ettevõtjatele ühekordse makse tegemise eesmärk on vältida hinnasurve säilimist üleminekufaasis, kui võetakse kasutusele uus hinnakujundus, aga kolmandad elektritarbijad ei ole veoelektri turule veel tulnud. Seepärast on makse kestus piiratud ühe aastaga, mida komisjon loeb piisavaks, et võimaldada turule sisenemist. Hinnalangus 4 % on kohane, kuna see oleks olnud piisav, et vältida hinnasurvet võimaliku rikkumise ajal.
- (14) DB tarnitava veoelektri ja osutatavate transporditeenuste hinnataseme andmed võimaldavad komisjonil jälgida DB hinnakujundamist. Järelevalve eest vastutav isik jälgib, kuidas DB üldiselt kohustusi täidab.
- (15) Komisjon leiab, et 5-aastane kohustuste kehtivusaeg on piisav, et kolmandad elektritarbijad jõuaksid välja töötada oma pakkumised ja raudtee-ettevõtjad jõuaksid tarnijaid vahetada. Kui kolmandad elektritarbijad tarnivad 25 % sellest veoelektri mahust, mida tarbivad raudtee-ettevõtjad, kes ei ole DB raudtee-ettevõtjad, juba enne 5 aasta möödumist, leiab komisjon, et konkurents areneb ühtlaselt, mis õigustaks ennetähtaegse kohustuste lõpetamise.

VI. KOKKUVÕTE

- (16) Otsusega muudetakse DB esitatud kohustused õiguslikult siduvaks. Kõnealuste kohustuste suhtes ei ole komisjonil enam põhjust meetmeid võtta.

V

(Teated)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2014/C 86/05)

1. 13. märtsil 2014 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja AMP Capital Investors Limited („AMP”, Austraalia) ning fondid Public Sector Pension Investment Board („PSP”, Kanada) ja Arcus European Infrastructure Fund GP LLP („Arcus”, Ühendkuningriik) omandavad ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses praegu ettevõtjate Arcus ja PSP ühiskontrolli alla kuuluva ettevõtja Alpha Trains (Luxembourg) Holdings Sàrl ja tema tütarettevõtjate („Alpha Trains”, Luksemburg) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

— AMP: Austraalia investeerimisfond, mis pakub ülemaailmselt mitme varaklassiga seonduvaid teenuseid;

— PSP: mitmekesise ülemaailmse portfelliga Kanada pensioniinvesteeringute haldur;

— Arcus: Euroopa taristule keskenduv sõltumatu fondihaldur;

— Alpha Trains: ronge liisiv ettevõtja, kes pakub veeremit nii avaliku kui ka erasektori ettevõtjatele mitmes Mandri-Euroopa riigis.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („Ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.7197 – AMP/Arcus/PSP/Alpha Trains):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase muutmistaotluse avaldamine

(2014/C 86/06)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 ⁽¹⁾ artiklile 51.

MUUTMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta ⁽²⁾

MUUTMISTAOTLUS VASTAVALT ARTIKLILE 9

„PANCETTA PIACENTINA”

EÜ nr: IT-PDO-0117-01103-08.04.2013

KGT () KPN (X)

1. Spetsifikaadi osa, mida muutmine hõlmab

- Toote nimetus
- Toote kirjeldus
- Geograafiline piirkond
- Päritolutõend
- Tootmismeetod
- Seos piirkonnaga
- Märgistus
- Riiklikud nõuded
- Muu (täpsustada)

⁽¹⁾ ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12. Asendatud määrusega (EL) nr 1151/2012.

2. Muudatus(t)e liik

- Koonddokumendi või kokkuvõtte muutmine
- Registreeritud KPNi või KGT muutmine, mille kohta ei ole avaldatud koonddokumenti ega kokkuvõtet
- Spetsifikaadi muutmine, mis ei tingi avaldatud koonddokumendi muutmist (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 3)
- Spetsifikaadi ajutine muutmine, mis tuleneb riiklike ametiasutuste nõutud kohustuslikest sanitaar- või fütosanitaarmeetmetest (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 4)

3. Muudatus(ed)

Muudatus, millega viiakse sisse nitritite kasutamine seadusega kehtestatud koguseid alati järgides, on vajalik, sest nitritite ja nitraatide kasutamine tagab parema vastupanu haigusetkitajatele ja aitab ära hoida oksüdeerimisprotsesse toote „Pancetta Piacentina” (KPN) tootmisel.

Vajalikuks on peetud jätta välja ettekirjutus, kuidas kõhutükke (*pancetta*) laagerdumisetapis asetada, kuna on selgunud, et „asetamine vastavatele alustele” ei mõjuta kogu kaitstud päritolunimetusega toote tootmisprotsessi.

Muudatus, mis on seotud kõhutüki kokkurullimisele järgneva kokkusidumise või kokkuõblemise üksik- asjadega, tehti selleks, et seda tootmisetappi täpsemalt ja selgemalt kirjeldada.

Muudatus, mille kohaselt lubatakse kasutada igat liiki seasoolikaid ja tselluloosilehti, võimaldab kasutada toote viimistlemiseks ette nähtud ümbriseid ja vastab turu tegelikule arengule, mille puhul on väga keeruline (teatavates olukordades võimatu) eespool nimetatud ümbrise eri liike kindlaks määrata.

Laagerdumisetapi pikendamine kolmelt nelja kuuni peaks aitama parandada kaitstud päritolunimetust kandva toote kvaliteeti.

Maksimumtemperatuuri suurendamine laagerdumisetapis 14 kraadilt 18 kraadile nagu ka niiskusenäitajate 10 %ne lubatud kõikumine laagerdumiskeskkonna puhul on viidud sisse toote kvaliteedi parandamiseks, sest nii kujuneb välja tugevam aroom ja samas on välistatud mis tahes võimalikud puudused.

Toote tuhasisalduse miinimumprotsenti on vähendatud 2 %lt 1,5 %le, mis omakorda tuleneb soola lubatud miinimumtasemest, mis on tuhasisaldusega tihedalt seotud, ja mida on vähendatud seoses toitude üldise soolasisalduse vähendamisega.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta ⁽³⁾

„PANCETTA PIACENTINA”

EÜ nr: IT-PDO-0117-01103-08.04.2013

KGT () KPN (X)

1. Nimetus

„Pancetta Piacentina”

2. Liikmesriik või kolmas riik

Itaalia

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus

3.1. Toote liik

Klass 1.2. Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)

⁽³⁾ Vt joonealust märkust 2.

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab

Nimetusega „Pancetta Piacentina” tähistatakse soolatud, loomulikul teel laagerdatud toodet, mida tuleb säilitada küpsetamata. Selle tootmiseks kasutatakse poolrümbe kõhuosa katvat rasvakihti, mis on võetud rinnaku alt kuni kubemeni ulatuvast osast, ning kõhuosa lihaskude.

Lõpptoode on silindrilise kujuga, kaalub 4–8 kg ning on helepunane, rasvaosa on valge. Liha on meeldiva maheda lõhna ja maitsega.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul)

Toodet „Pancetta Piacentina” valmistatakse sigadest, kes on sündinud, kasvanud ja tapetud Emilia Romagna ja Lombardia maakonnas. Nimetuse „Pancetta Piacentina” puhul kohaldatakse erandit määruse (EL) nr 1151/2012 artikli 5 lõikest 3.

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul)

Tuleb järgida loomasööda kasutamise ja koostise üksikasjalikke eeskirju. Sigade söötmine toimub kahes etapis ja põhineb peamiselt punktis 3.3 määratletud piirkonnast pärineval teraviljal. Sigade keskmise söödaratsiooni moodustab peamiselt maisikört, samuti odrajahu, kliid, soja ja mineraalained. Piimatööstuse jääkproduktid (vadak, kalgend ja pett) tulevad valdavalt määratletud piirkonnas asuvatest juustukodadest.

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas

Kõik toote „Pancetta Piacentina” tootmisetapid – trimmimine, kuivsoolamine, sidumine; kuivatamine ja laagerdumine – toimuvad alljärgnevas punktis 4 määratletud piirkonnas.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta

Pakendamine, tükeldamine ja portsjoniteks jaotamine peavad toimuma kindlaksmääratud kontrollstruktuuri järelevalve all eranditult punktis 4 määratletud töötlemispiirkonnas. Selleks, et toote iseloomulike ja eriliste omaduste säilimine oleks tagatud, peavad pakendamine, tükeldamine ja portsjoniteks jaotamine toimuma geograafilises tootmispiirkonnas ja seda peab teostama toote omadusi hästi tundev personal. Enne tükeldamist peavad töötajad eemaldama ettevaatlikult kamara. Ilma loomuliku kamarata keskkonnaningimuste kätte jäänud toode võib õhuga kokkupuutel oksüdeeruda ja selle lõigud või lõikepind võib muutuda pruunikaks, samuti võib sellega kaasneda tailiha iseloomuliku helepunase värvi kadumine, pekiosa rääsumine ja lõhnaomaduste märkimisväärne halvenemine.

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta

Ringlusse lastud tootele peavad olema märgitud sõnad „Pancetta Piacentina”.

Nimetus „Pancetta Piacentina” peab märgisele olema kirjutatud selgete kustutamatu tähtedega, mis eristuvad kõigist muudest märgise elementidest, ning sellele peab järgnema väljend „Denominazione di Origine Protetta”.

Keelatud on lisada kirjeldusi, mis ei ole selgesõnaliselt ette nähtud.

Siiski on lubatud lisada ettevõtja nimi, ärinimi ja kaubamärk, kui nendel ei ole ülistavat tähendust ja need ei eksita tarbijat, ning viide seafarmile, kust pärit loomadest toode on valmistatud.

4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus

„Pancetta Piacentina” tootmispiirkond hõlmab tervet Piacenza provintsi, kuid piirdub üksnes aladega, mis jäävad merepinnast kuni 900 meetri kõrgusele.

5. Seos geograafilise piirkonnaga

5.1. Geograafilise piirkonna eripära

Toote „Pancetta Piacentina” tootmise algus ulatub tagasi Rooma impeeriumi aegadesse ja Piacenza provintsi hõlmavas geograafilises piirkonnas on vastavaid oskusi aja jooksul põlvest-põlve edasi antud.

Piacenza provints muutus oluliseks tootmispiirkonnaks tänu põllumajanduse arengule kogu Po jõe piirkonnas, sest just sellelt territooriumilt (Emilia Romagna ja Lombardia) pärines toormaterjal. Tooraine päritolupiirkonnas oli loomakasvatus seotud pikaajaliste teraviljakasvatuse traditsioonidega ja eriliste juustuvalmistamismeetoditega, ning need omakorda panid aluse seakasvatusele.

Piacenza provintsis kujunes välja eriline oskus lihatükke valida ja neid vastavalt töödelda ning kohalikud tootjad andsid seda järeltulevatele põlvedele edasi. Eriti täpset oskust on vaja sea kõhutüki kokkurullimisel ja sidumisel. Toote laagerdamiseks vajalike ruumide kujunemisele aitas kaasa ka veerohkete jõeorgude ja puudega kaetud mäenõlvade rohkus.

5.2. Toote eripära

Toode „Pancetta Piacentina” on silindrikujuline. Lõiketükil on vaheldumisi helepunane tailiha ja valge pekiosa. Liha on meeldiva maheda lõhna ja maitsega.

Toote „Pancetta Piacentina” tootmiseks vajalik lihaselise osaga lõiketükk saadakse Itaalia rasketelt sigadelt.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel

Toote „Pancetta Piacentina” iseloomulikud omadused on seotud keskkonnatingimuste ning loodus- ja inimfaktoriga. Eriti tihedalt on tootmispiirkonnana määratletud geograafilise piirkonnaga seotud tooraine omadused, sest just selles piirkonnas on kõrgel tasemel Itaalia raskete sigade kasvatus ning seda liiki sigade jaotustükkide kasutamine on toote „Pancetta Piacentina” valmistamisel otsustava tähtsusega.

Peale selle on Piacenza provintsis toimuval toote „Pancetta Piacentina” töötlemisel määravaks kohalikud inimesed, kes on aja jooksul välja arendanud erilised oskused kõhutüki soolamisel, rulli keeramisel ja sidumisel.

Lihatükk peab olema rulli keeratud ja seotud nii, et sellest tekiks silindrikujuline rull, mille lõikamisel jäävad tai ja pekiosa iseloomulikult vaheldumisi.

Tootjate tehnilised oskused soolamisel, millele lisandub laagerdumise täpne jälgimine annavad samuti tunnistust toote „Pancetta Piacentina” tihedast seosest tootmispiirkonnaga.

Tootmispiirkonna keskkonnatingimused on väga iseloomulikud, eelkõige võib esile tuua kliimat, millel on lõpptoote jaoks otsustav tähendus ja mis mõjutab toote laagerdumise kulgu.

Tooraine, toote ja nimetuse kombinatsioon on seotud piirkonna sotsiaalmajandusliku arenguga ning sarnaseid tingimusi on mujal raske leida.

Viide spetsifikaadi avaldamisele

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõige 7) ⁽⁴⁾

Toote spetsifikaadi täielik tekst on saadaval järgmisel veebisaidil:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

või

otse põllumajandus-, toiduaine- ja metsanduspoliitika ministeeriumi avalehel (<http://www.politicheagricole.it>), klõpsates linki „Qualità e sicurezza” (Kvaliteet ja ohutus) (ekraani ülemises paremas osas), seejärel linki „Disciplinari di Produzione all’esame dell’UE” (ELile hindamiseks esitatud spetsifikaadid).

⁽⁴⁾ Vt joonealust märkust 2.



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET